

DAB[®]
WATER • TECHNOLOGY



- IT** MANUALE D'ISTRUZIONI
- GB** INSTRUCTIONS MANUAL
- F** MANUEL D'INSTRUCTIONS
- D** BETRIEBSANLEITUNG
- E** MANUAL DE INSTRUCCIONES
- NL** GEBRUIKSAANWIZIJNG
- SF** KÄYTTÖHJE
- P** USO E MANUTENÇÃO
- S** BRUKSANVÍSNING
- RUS** ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
- CZ** NÁVOD NA POUŽITÍ
- SI** NAVODILA ZA UPORABO
- SK** NÁVOD NA ABSLUHU
- HR** UPUTE ZA KORIŠTENJE
- SCG** UPUTSTVA ZA UPOTREBU
- PL** INSTRUKCJA OBSŁUGI
- HU** KEZELÉSI KÉZIKÖNYV

CE












MISURE DI SICUREZZA - SAFETY MEASURES - MESURES DE SÉCURITÉ - SICHERHEITSMABNAHMEN - MEDIDAS DE SEGURIDAD - VEILIGHEIDSMATREGELEN - TURVATOIMENPITEET - MEDIDAS DE SEGURANÇA SÄKERHETSÅTGÄRDER - МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ - BEZPEČNOSTNÍ INSTRUKCE - NOSTNI UKREPI - PEČNOSTNÉ POKYNY - MJERE SIGURNOSTI - MERE BEZBEDNOSTI - ŚRODKI BEZPIECZEŃSTWAV - BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

IT	L'apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche sensoriali e mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, a meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio. I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio. (EN 60335-1).
GB	The appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance. (EN 60335-1)
F	L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (enfants compris) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou manquant d'expérience ou de connaissance, à moins qu'elles aient pu bénéficier, à travers l'intervention d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions concernant l'utilisation de l'appareil. Il faut surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil. (EN 60335-1)
D	Das Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) benutzt werden, deren physische, sensorische oder mentale Fähigkeiten eingeschränkt sind, oder denen es an Erfahrung oder Kenntnissen mangelt, sofern ihnen nicht eine für ihre Sicherheit verantwortliche Personen zur Seite steht, die sie überwacht oder beim Gebrauch des Gerätes anleitet. Kinder nicht unbeaufsichtigt in die Nähe des Gerätes lassen und sicherstellen, dass sie nicht damit herumspielen. (EN 60335-1)
E	El aparato no deberá ser utilizado por personas (tampoco niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o bien sin la debida experiencia o conocimientos, salvo que un responsable de su seguridad les haya explicado las instrucciones y supervisado el manejo de la máquina. Se deberá prestar atención a los niños para que no jueguen con el aparato. (EN 60335-1)
NL	Het apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (waaronder kinderen) met beperkte lichamelijke, sensorische of mentale vermogens, of die onvoldoende ervaring of kennis ervan hebben, tenzij zij bij het gebruik van het apparaat onder toezicht staan van of geïnstrueerd worden door iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Kinderen moeten in het oog gehouden worden om erop toe te zien dat ze niet met het apparaat spelen. (EN 60335-1)
SF	Laitetta eivät saa käyttää lapset tai muut sellaiset henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset ominaisuudet tai kokemukset ja tiedon puute estää/estävät heitä käyttämästä laitteita turvallisesti ilman valvontaa ja opastusta. Lapsia tulee valvoa, etteivät he leiki laitteella. (EN 60335-1)
P	O aparelho não é destinado a ser utilizado por pessoas (inclusive crianças) com reduzidas capacidades físicas, sensoriais ou mentais, ou que faltem de experiência ou conhecimentos, a não ser que possam beneficiar, através de uma pessoa responsável pela sua segurança, de um controlo ou de instruções relativas à utilização do aparelho. As crianças devem ser vigiadas de forma a assegurar que não brinquem com o aparelho. (EN 60335-1)
S	Apparaten får inte användas av barn eller personer med nedsatt fysisk eller psykisk förmåga eller utan erfarenhet och kunskap. Det måste i sådana fall ske under översyn av en person som ansvarar för deras säkerhet och som kan visa hur apparaten används på korrekt sätt. Håll barn under uppsikt för att säkerställa att de inte leker med apparaten. (EN 60335-1)
RUS	Агрегат не предназначен для использования лицами (включая детей) с физическими, сенсорными или умственными ограничениями, или же не имеющими опыта или знания обращения с агрегатом, если это использование не осуществляется под контролем лиц, ответственных за их безопасность, или после обучения использованию агрегата. Следите, чтобы дети не играли с агрегатом. (EN 60335-1)
CZ	Přístroj není určený osobám (včetně dětí), které mají snížené fyzické, smyslové nebo mentální schopnosti nebo mající nedostatočné zkušenosti či znalosti o přístroji. Výjimku mohou tvořit pouze ty případy, kde tyto osoby mohou využít dozoru nebo pokynů, týkajících se používání přístroje, prostřednictvím osoby zodpovědné za jejich bezpečnost. Děti musí být pod dohledem, aby bylo zaručené, že si s přístrojem nehrají. (EN 60335-1)

SI	Naprava ni namenjena za uporabo oseb (vključno otroci), pri katerih telesne, čutne in umne sposobnosti so omejene, ali pa v odsotnosti izkušenosti ali poznavanja, razen če iste niso pridobile čez posredstvo za njihovo varnost odgovorne osebe, sposobnost za nadzor ali pa navodila v zvezi z uporabo te le naprave. Otroke treba stalno nadzirati, kako bi se prepričali, da se isti ne igrajo z napravo. (EN 60335-1)
SK	Prístroj nie je určený na používanie osobami (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo pri nedostatočných skúsenostiach alebo znalostiach o prístroji, s výnimkou prípadov, že by títo mohli mať z neho úžitok prostredníctvom: osoby zodpovednej za ich bezpečnosť, dohľadu alebo pokynov, týkajúcich sa používania prístroja. Deti musia byť pod dohľadom, aby bolo možné uistiť sa o tom, že sa s prístrojom nehrajú. (EN 60335-1)
HR	Sprava nije namjenjena za upotrebu osoba (uključivši djecu) čije su tjelesne, osjetne i umne sposobnosti ograničene, ili u izostanku iskustva ili spoznaje, s iznimkom ako te osobe nisu ishodile posredstvom odgovornih osoba za njihovu sigurnost, prikladnu sposobnost za nadgledanje, ili upute u vezi s upotrebom iste sprave. Djecu se mora nadgledati, kako bi se uvjerali da se ne igraju sa spravom. (EN 60335-1)
SCG	Aparat nije namjenjen za upotrebu lica (uključena djeca) kod kojih su tjelesne, čulne i umne vještine ograničene, ili u odsutnosti iskustva ili poznavanja, osim ako ista lica nijesu postigla putem odgovornih lica za njihovu bezbjednost, dogovarajuću vještinu za nadzor, ili upustva vezana za upotrebu istog aparata. Djecu mora da se nadzoruje, kako bi se uvjerali da se ne igraju s aparatom. (EN 60335-1)
PL	Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych i umysłowych lub przez osoby nie posiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy, chyba że będą one nadzorowane lub zostaną poinstruowane na temat korzystania z urządzenia przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. Dzieci powinny znajdować się pod nadzorem, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem. (EN 60335-1)
HU	A berendezés NEM alkalmas olyan személyek (beleértve a gyermekeket is) általi használatra akik csökkent fizikai, érzékszervi és mentális képességgel rendelkeznek, vagy hiányzik a megfelelő tapasztalatuk vagy ismeretük, kivéve, ha mindezek pótolhatók egy a biztonságukért felelős személy közreműködésével, vagy felügyelettel, vagy a berendezés használatára vonatkozó megfelelő utasítások kiadásával. Felügyelettel biztosítani kell, hogy gyermekek NE tudjanak játszani a berendezéssel (EN 60335-1)

1. MISURE DI SICUREZZA

-  **Prima della messa in funzione della pompa, leggere attentamente il presente libretto di istruzioni e conservarlo per successive consultazioni.**
-  **L'apparecchio deve essere utilizzato solamente per le funzioni per le quali è stato costruito.**
-  **Per ragioni di sicurezza si avverte che l'apparecchio non deve essere utilizzato da minori di 16 anni o da persone che non abbiano letto e compreso il presente libretto di istruzioni.**
-  **Il cavo di alimentazione e l'interruttore galleggiante non devono mai essere utilizzati per trasportare o per spostare la pompa. Utilizzate sempre il manico della pompa.**
-  **Quando la pompa è collegata alla rete elettrica, evitare qualsiasi contatto con l'acqua.**
-  **Non staccare mai la spina dalla presa tirando il cavo.**
-  **Prima di qualsiasi intervento sulla pompa, staccare sempre la spina dalla corrente.**
-  **Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica autorizzato, in modo da prevenire ogni rischio.**
-  **Protezione da sovraccarico. La pompa è dotata di un salvamotore termico. In caso di eventuale surriscaldamento del motore, il salvamotore spegne la pompa automaticamente. Il tempo di raffreddamento è di circa 15-20 min. dopo di che la pompa si riaccende automaticamente. Dopo l'intervento del salvamotore è assolutamente necessario ricercarne la causa ed eliminarla. Consultate Ricerca Guasti.**

2. UTILIZZO

Pompa sommersa multistadio con elettronica integrata ideale per l'impiego in sistemi di acqua piovana e reti di irrigazione, per pompare acqua da serbatoi, cisterne, laghetti e pozzi e per altre applicazioni che richiedono un'elevata pressione.

L'elettronica comanda automaticamente l'accensione e lo spegnimento (ON/OFF) dell'applicazione in funzione della richiesta d'acqua da parte dell'utilizzatore.

L'elettronica protegge l'applicazione dal funzionamento a secco

- **Fase di adescamento:** in fase di adescamento, la pompa esegue quattro tentativi di 30" (motore ON) intervallati da pause di 3" (motore OFF). Nel caso manchi l'acqua, la pompa si ferma per un'ora e quindi fa un nuovo tentativo d'adescamento. Se tale tentativo fallisce, la pausa diventa di 5 ore, quindi l'applicazione ripete il tentativo di adescamento ogni 24 ore fino a quando il livello dell'acqua non diventi sufficiente per consentire il normale funzionamento
- **Normale Funzionamento** Se, durante il funzionamento, per 40" secondi il consumo dell'acqua è inferiore alla portata minima, la pompa va in allarme e si ferma per 1 ora. Dopodiché, se il livello dell'acqua rimane insufficiente, la pompa entra in fase di adescamento

L'elettronica protegge la pompa dai guasti alla Valvola di Non Ritorno (NRV), generalmente causati da incrostazioni di sporco o di sabbia. Le incrostazioni impediscono alla VNR di chiudersi, quindi l'applicazione continua a funzionare anche in mancanza di acqua. Nel nostro caso, la pompa viene spenta automaticamente ogni ora;

se tutto è normale, l'utente nota solo un leggerissimo calo di pressione della durata di pochi secondi. Se invece la VNR è bloccata, la pompa va in allarme e può essere rimessa in funzione solo dopo aver rimosso le cause dell'ostruzione.

La situazione ideale di lavoro è con la pompa completamente sommersa; tuttavia il sistema di raffreddamento del motore ne consente, per brevi periodi, l'utilizzo fino all'altezza minima di aspirazione (50 mm).

La pompa è dotata di un filtro anti-detriti in acciaio inossidabile.

Utilizzare la pompa esclusivamente in acqua pulita. La pompa non deve essere impiegata per pompare acqua salata, liquami, liquidi infiammabili, corrosivi o esplosivi (es. petrolio, benzina, diluenti), grassi, oli o prodotti alimentari.



La temperatura del liquido da pompare non deve superare i 35°C



In caso di utilizzo della pompa per l'alimentazione idrica domestica rispettare le normative locali delle autorità responsabili della gestione delle risorse idriche.

3. MESSA IN FUNZIONE



Viste le diverse disposizioni vigenti nei singoli paesi nell'ambito della sicurezza degli impianti elettrici, assicurarsi che l'impianto sia conforme alle normative in essere.



Prima di mettere in funzione la pompa verificate che:

- Il voltaggio e la frequenza riportati sulla targhetta tecnica della pompa corrispondano ai dati dell'impianto elettrico di alimentazione.
- Il cavo di alimentazione della pompa o la pompa non siano danneggiati.
- Il collegamento elettrico deve avvenire in luogo asciutto, al riparo di eventuali allagamenti.
- L'impianto elettrico sia provvisto di interruttore di protezione salvavita da $I \Delta n \leq 30$ mA e che l'impianto di terra sia efficiente.
- Eventuali prolunghe siano conformi alla normativa vigente.

4. CONSIGLI SULL'USO

Per un corretto funzionamento della pompa devono essere rispettate le seguenti regole di funzionamento:

- la pompa deve essere azionata solo se immersa nell'acqua. Se l'acqua si esaurisce la pompa dev'essere fermata immediatamente scollegando la presa elettrica.
- La pompa deve essere situata in una posizione stabile all'interno di un pozzetto di raccolta o comunque nel punto più basso del locale di installazione.
- Per evitare l'ostruzione dei passaggi di aspirazione, si consiglia di verificare periodicamente che nel pozzetto di raccolta non si sia accumulato sporco (foglie, sabbia, ecc.).

MANUTENZIONE E PULIZIA

La pompa non necessita di manutenzione. Il gelo può danneggiare la pompa. In caso di temperature molto rigide, togliere la pompa dal liquido, svuotarla e riporla al riparo dal gelo. Prima di effettuare qualsiasi intervento di pulizia, la pompa deve essere scollegata dalla rete di alimentazione.

5. RICERCA GUASTI



Prima di iniziare la ricerca guasti è necessario interrompere il collegamento elettrico della pompa (togliere la spina dalla presa). Se il cavo di alimentazione o la pompa in qualsiasi sua parte elettrica è danneggiata l'intervento di riparazione o sostituzione deve essere eseguito dal Costruttore o dal suo servizio di assistenza tecnica o da una persona con qualifica equivalente in modo da prevenire ogni rischio.

Guasti	CAUSE	Rimedi
La Pompa non si accende.	A) La pompa non è alimentata. B) VNR bloccata in posizione aperta C) Mancanza di acqua	A) Verificare alimentazione B) Pulire la VNR C) ripristinare il livello dell'acqua
La pompa non eroga acqua	A) La griglia di aspirazione o le tubazioni sono ostruite. B) La girante è usurata o bloccata. C) La prevalenza richiesta è superiore alle caratteristiche della pompa.	A) Rimuovere le ostruzioni. B) Sostituire la girante o rimuovere il blocco.
La portata è insufficiente.	A) La griglia di aspirazione è parzialmente ostruita. B) La girante o il tubo di mandata sono parzialmente ostruiti od incrostati.	A) Rimuovere eventuali ostruzioni. B) Rimuovere eventuali ostruzioni.
La pompa si arresta (possibile intervento dell'interruttore termico di sicurezza).	A) Il liquido da pompare è troppo denso e surriscalda il motore. B) La temperatura dell'acqua è troppo elevata. C) Un corpo solido blocca la girante. D) Alimentazione non conforme ai dati di targa.	A-B-C-D- Disinserire la spina e rimuovere la causa che ha provocato il surriscaldamento, attendere il raffreddamento della pompa e reinserire la spina.

DATI ELETTRICI

Taglia	P1 W	Qmax l/m	Tensione Volt	Frequenza Hz	Head Max. m
750	750	95	220-240/230 V	50	28
1000	900	95	220-240/230 V	50	36
1200	1100	95	220-240/230 V	50	45
1000	900	95	115-127 V / 220-230 V	60	36
1200	1100	95	115-127 V / 220-230 V	60	45

6. GARANZIA

Qualsiasi impiego di materiale difettoso o difetto di fabbricazione dell'apparecchio sarà eliminato durante il periodo di garanzia previsto dalla legge in vigore nel paese di acquisto del prodotto tramite, a nostra scelta, riparazione o sostituzione. La nostra garanzia copre tutti i difetti sostanziali imputabili a vizi di fabbricazione o di materiale impiegato nel caso in cui il prodotto sia stato adoperato in modo corretto e conforme alle istruzioni. La garanzia decade nei seguenti casi: tentativi di riparazione sull'apparecchio, modifiche tecniche dell'apparecchio, impiego di ricambi non originali, manomissione. impiego non appropriato, per es. impiego industriale. Sono esclusi dalla garanzia: particolari di rapida usura. In caso di richiesta di garanzia, rivolgersi ad un centro di assistenza tecnica autorizzato con la prova di acquisto del prodotto.

Il Costruttore declina ogni responsabilità per le possibili inesattezze contenute nel presente opuscolo, se dovute ad errori di stampa o di trascrizione. Si riserva il diritto di apportare ai prodotti quelle modifiche che riterrà necessarie od utili, senza pregiudicarne le caratteristiche essenziali